

Death and Burial Record of Joanna Chodkowska - 1844
Daughter of Franciszek Chodkowski and Franciszka Długolecka

14. Miesiącu Przebie Dnia siemna siemna
dnia ~~siemna~~ ^{siemna} ~~siemna~~ ^{siemna} Lutego Tygodni Ciu
set czterdziestego czwartego roku o godzinie
czwartej po południu w domu rodzinnym Małżeństwa
działkowscy lat pięćdziesiąt i sześć Młodości
lat czterdziestu małego obywatela Dnia
czwartej w dniu Kuchli zamieszkałego i ciemnego
ze dniem w czwartym o godzinie piątej
wzorem umarła Joanna Chodkowska w domu
Kuchli przy Kuchli zamieszkała lat dziewięć
lat siedemnaście i trzydzieści Matką
i matką Franciszka i Franciszki Matkę
Chodkowskich z Kuchli. W prebeniamie
małżeństwa rodziców Chodkowskich
i Franciszki Matkę Chodkowskich
i Franciszki Matkę Chodkowskich
i Franciszki Matkę Chodkowskich

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Pułtusk Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 71 recto, entry 14, Joanna Chodkowska, 22 Feb 1844; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,794.

*Death and Burial Record of Joanna Chodkowska - 1844
Daughter of Franciszek Chodkowski and Franciszka Długołęcka*

14. *Mosaki Rukle Działo się we Wsi Krasnem
dziesiątego
dnia dzudziestego drugiego Lutego Tysiąc Ośm
set Czterdziestego czwartego roku o godzinie
czwartej po południu Stawili się Maciej Nie
działkowski lat pięcdziesiąt i Jozef Milewski
lat Czterdziesci mający obydwaj Dziedzice
części we Wsi Rukłach zamieszkałi, i oświadczyli
że w dniu wczorajszym o godzinie piątej wie
czorem umarła Joanna Chotkowska w Wsi Ru
kłach przy Rodzicach zostająca lat dziewiec ma
jąca Córka Franciszka i Franciszki Małżonków
Chodkowskich z Rukłow. Po przekonaniu się
naocznie o zeyściu Chodkowskiej Akt ten został
stawającym przeczytany którzy pisać nieumieią
[signed] X Jozef Bonkowski Proboszcz Krasieński*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Pułtusk Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 71 recto, entry 14, Joanna Chodkowska, 22 Feb 1844; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,794.

*Death and Burial Record of Joanna Chodkowska - 1844
Daughter of Franciszek Chodkowski and Franciszka Długolecka*

14. *Mosaki Rukle. This happened in the village of Krasne on the tenth / twenty-second day of February in the year one-thousand eight-hundred forty-four at the hour of four in the afternoon. There appeared Maciej Niedziałkowski, fifty years of age, and Józef Milewski, forty years of age, both owners of a Part [of the village] and residing in the village of [Mosaki] Rukle, and they stated that yesterday at the hour of five in the evening, Joanna Chodkowska died, nine years old, living in the village of [Mosaki] Rukle with her parents, the daughter of married couple Franciszek and Franciszka Chodkowski in [Mosaki] Rukle. After visual confirmation of the death of Chodkowska, this document was read aloud to the declarants who do not know how to write.
[signed] The Reverend Józef Bońkowski, Pastor of Krasne*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Pułtusk Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 71 recto, entry 14, Joanna Chodkowska, 22 Feb 1844; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,794.